

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 35 (1988)  
**Heft:** 10

**Rubrik:** Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# PROTECZIUN CIVILA PROTECTION CIVILE PROTEZIONE CIVILE

10/88 November 35. Jahrgang  
 Novembre 35<sup>e</sup> année  
 Novembre 35<sup>a</sup> annata

## IMPRESSUM

### Redaktion / Rédaction / Redazione

Ursula Speich-Hochstrasser,  
 Schweizerischer Zivilschutzverband,  
 Postfach 2259, 3001 Bern,  
 Telefon 031 25 65 81

### Herausgeber / Editeur / Editore

Schweiz. Zivilschutzverband  
 Union suisse  
 pour la protection civile  
 Unione svizzera  
 per la protezione civile  
 Postfach 2259, 3001 Bern  
 Zentralpräsident / Président  
 central / Presidente centrale  
 Professor Dr. Reinhold Wehrle  
 4524 Günsberg SO

### Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,  
 CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247  
 Telex 934 646, Telefax 065 247 335  
 Vertriebsleiter: Beat U. Ziegler

### Inserate / Annonces / Inserzioni

Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-  
 strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,  
 Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370  
 Telefax 01 242 34 89

Anzeigenleiter: Kurt Glarner  
 Telefon 054 41 19 69

Pour la Suisse romande:  
 Presse Publicité SA

5, avenue Krieg, case postale 258  
 CH-1211 Genève 17, tél. 022 35 73 40

### Abonnement / Abbonamento:

Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)  
 Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)  
 Fr. 35.- per non membri (Svizzera)  
 Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)  
 Fr. 45.- (estero)

Einzelnummer / Numéro individuel /  
 Numero separato Fr. 4.-

Erscheinungsweise / Parution /  
 Apparizione

zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)  
 12 numéros par an (3 numéros doubles)  
 12 numeri all'anno (3 numeri doppi)  
 Beglaubigte Auflage (WEMF): 25 068  
 Edition contrôlée (REMP): 25 068  
 Edizione controllata (WEMPF): 25 068

## VORSCHAU / PRÉVISION / PREVISIONE

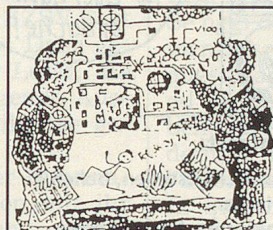
Auch im Jahre 1988 haben sich die eidgenössischen Parlamentarier mit dem Zivilschutz befasst. Wir fassen die behandelten Themen für Sie zusammen. Ausserdem berichten wir über einige schergewichtige Zivilschutz-Anlässe vom letzten Quartal dieses Jahres, so unter anderem über den Berner Rapport vom 29. Oktober 1988 und über die Veranstaltung des Ortschefs-Verbandes des Kantons Zürich zum Thema «Gesamtverteidigung 2000» sowie andere mehr.

En 1988 également, les parlementaires fédéraux se sont occupés de la protection civile. Nous résumons pour vous les thèmes traités. En outre, nous vous informons sur quelques manifestations importantes de la protection civile survenues au cours du dernier trimestre de cette année, entre autres le rapport bernois du 29 octobre 1988 et la réunion de l'Association des chefs locaux du canton de Zurich sur le thème «Défense générale 2000».

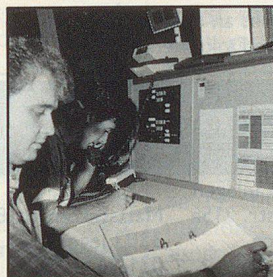
Anche nel 1988 il Parlamento federale si è occupato di protezione civile. Ricapitoliamo i temi trattati per voi nella prossima edizione. Inoltre riferiamo su alcune manifestazioni importanti di protezione civile che hanno avuto luogo nell'ultimo trimestre di quest'anno, come ad esempio il rapporto del 29 ottobre a Berna e la manifestazione organizzata dall'unione dei capi locali del cantone di Zurigo sul tema «Difesa integrata 2000» e altre ancora.

## INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

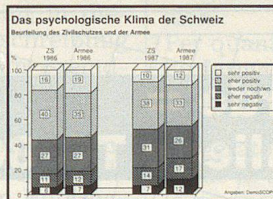
### Information / L'information / Informazione



Was interessiert, ist das Menschliche	6
L'important, c'est l'aspect humain	8
Ciò che interessa, è l'aspetto umano	10

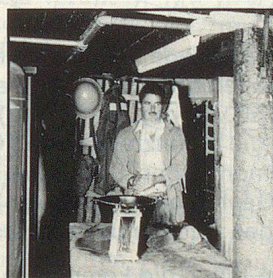


Auch im Notfall ist die Information sichergestellt	16
Information assurée, même en cas d'urgence	18
Anche in caso di situazione grave l'informazione è assicurata	20



Information im Zivilschutz heute	22
De l'information en matière de protection civile	26
L'informazione nella protezione civile oggi	29

### Aktuell: Olma



Zivilschutz in der Landwirtschaft	37
Tschernobyl brachte zum Nachdenken	38

### Analyse / Analisi

Weiterleben, eine Studie der Zentralstelle für Gesamtverteidigung	39
Continuer à vivre, une étude de l'Office central de la défense	41
Continuare a vivere, lo studio «Sopravvivenza» dell'Ufficio centrale della difesa	43

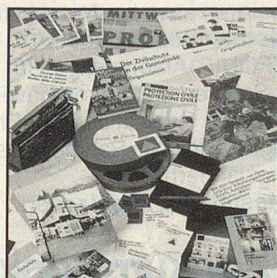
### Voix Suisse romande

Une enfance difficile	46
La carte de la transparence	50
Rallye 1988 de l'AirPC	52
Interview: Jacqueline Villener	54

### Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa

Kantone / Cantons / Cantoni	
Aargau, Bern, Schwyz, Basel-Stadt	68
Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato	72

## TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA



Information sicherstellen!  
 Assurer l'information!  
 Assicurare l'informazione!  
 (André Roulier)